

Porównanie tłumaczeń Amosa 7:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W odpowiedzi Amos powiedział do Amazjasza: Nie jestem ja prorokiem ani uczniem* ** proroka. Jestem pasterzem (bydła)*** i hodowcą**** sykomor. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ Lub: (1) synem; (2) człowiekiem, który by się utrzymywał z prorokowania.
²⁾ <x>120 2:3</x>; <x>120 4:1</x>
³⁾ W 1:1 Amos przedstawił się jako hodowca owiec : אִשְׁרָר־דִּיהַבְּנִקְדִּים .
⁴⁾ Lub: nacinaczem sykomor. Na początku procesu dojrzewania nacinano je dla uzyskania słodszeo owocu przy zbiorach.